



<b>Name</b>	Iva Trifonova
<b>Nationality</b>	Bulgarian
<b>E-mail</b>	iva_3@abv.bg

### **Field of Scientific Qualification**

History of the Bulgarian language, historical dialectology, lexicology and folklore, biblical and parabiblical medieval texts, editions of South Slavonic medieval works.

### **Education and Training**

2016- Place of work: Associate Professor PhD, at the Cyrillo-Methodian Research Centre in the BAS; scientific secretary and member of the Attestation committee at the CMRC-BAS.

2008-2016 Place of work: Chief assistant professor PhD, at the Cyrillo-Methodian Research Centre in the BAS.

01.12.2012-01.12.2014 Postdoctoral fellowship in Freie Universität, Berlin, Germany. Project: „Slavonic Apocryphical Heritage“, project advisor: Prof. Dr. Florentina Badalanova Geller, Research Group D-4: “Immaterial Causes and Physical Space”, of Excellence Cluster 264 Topoi (Freie Universität, Berlin).

01.10.2007–29.02.2008 Postdoctoral specialization in the Cyrillo-Methodian Research Centre in the Bulgarian Academy of Sciences. Subject of research: ‘Lexicology of the oldest Bulgarian transcript of the Apocalypse of St. John the Theologian within the context of Bulgarian translators’ schools during the Middle ages”, scientific adviser Prof. Maria Yovcheva.

01.10. 2005–28.02.2006 Specialization at the University of Vienna, Austria, under Ernst Mach Program of ASO-Sofia.

01.02.2002-31.01.2005 Doctor’s degree: PhD in Bulgarian language (history of Bulgarian language) to Department of Cyrillo-Methodian Studies, Faculty of Slavic Studies, University of Sofia “St. Kliment Ohridski”. Subject of dissertation: “Book of Revelation of St. John the Theologian in Cyrillo-Methodian literary tradition”, scientific adviser: Prof. Iskra Hristova-Shomova.

1996-2001 University studies: educational qualification Master’s degree, specialty – Bulgarian philology, Faculty of Slavic Studies, University of Sofia “St. Kliment Ohridski”. Subject of diploma work: “Old Bulgarian Ritual Curse (according to linguistic data)”, scientific adviser: Prof. Ivan Dobrev.

1991-1996 Secondary education: 73 Foreign Language School “Vladislav Gramatik”, Sofia - German, Russian and Bulgarian language department.

### **Foreign languages**

Very good command of Russian, German and English. Good use of Slavonic languages, Old Bulgarian, Old Greek.

### **Research and teaching activity**

2015-2017 Part-time lecturer to the Department of Cyrillo-Methodian Studies, Faculty of Slavic Studies, University of Sofia “St. Kliment Ohridski”: *Old Bulgarian language* to the following specialties: Balkan Studies, Russian philology.

15.04-30.06. 2012 Part-time teacher of Old Bulgarian at the National High School for Ancient Languages and Cultures “St. Cyril the Philosopher”, Sofia.

2009-2012 Part-time lecturer to the Department of Cyrillo-Methodian Studies, Faculty of Slavic Studies, University of Sofia “St. Kliment Ohridski”: *Old Bulgarian language* to the following specialties: Balkan Studies, Russian philology, Slavonic philology; *History of Bulgarian language* to the specialty Bulgarian Philology.

### **Participation in projects**

1. „Cyrillo-Methodian Cultural Heritage and its Bulgarian and European dimensions”, financed by the Research Fund in the Ministry of Education, Youth and Science.
2. „Encyclopedia Slavica Sanctorum: Saints and sacred places in Bulgaria”, financed by the Research Fund in the Ministry of Education, Youth and Science.  
(<http://www.eslavsanct.net>).
3. „Computer database Operum patrum Graecorum versiones slavicae: cataloguing and examining the works of John Chrysostom in old Bulgarian translation”, funded by Young Scholars Program of the Research Fund in the Ministry of Education, Youth and Science  
(<http://www.versiones-slavicae.com/bg/>)
4. „Informatics, grammar, lexicography (BG051PO001-3.3.06 “Support for the development of PhD students, postgraduate students and young scientists ”)“  
(<http://cyrillomethodiana.uni-sofia.bg/index.php/about/287-2012-10-17-09-01-27>)
5. „Slavonic Apocryphical Heritage“, Research Group D-4: Immaterial Causes and Physical Space, Excellence Cluster 264 Topoi (Freie Universität, Berlin).
6. „Visitors from Heaven, Visitors to Heaven: Judaeo-Christian Encounters and the Last Lingua Sacra of Europe“ (Freie Universität Berlin & German-Israeli Foundation for Scientific Research and Development), headed by Fl. Badalanova Geller, R. Kampling.
7. „Slavonic Parabiblical Heritage”(Freie Universität Berlin, Fachbereich Geschichte- und Kulturwissenschaften (Wissensgeschichte), headed by Fl. Badalanova Geller.
8. „From the Holy Land to the Holy Church: Apostolic Missions and Pilgrimage and the Formation of Christianity during the Late Antiquity and Middle Ages“ (Cyrillo-Methodian Research Centre & Hebrew University in Jerusalem).

## Bibliography

1. Трифонова, И. Старобългарски думи за *клетва* – In: Култ и обредност. София, 2001, 103-105.
2. Трифонова, И. За основите на старата българска клетва и нейното развитие (за една теория по езикови данни) – In: Езици на общуването. София, 2003, 100-110.
3. Трифонова, И. За *навѣт* `клетва, проклинание` – произход и семантика – In: Езици на общуването. София, 2003, с. 167-170.
4. Григоров, Г., И. Трифонова. Гранична топонимия на българската държава през Средновековието (коренът \*вард-) – In: Етнос и менталност. София, 2004, 238-244.
5. Савова, В., И. Трифонова. Знакът *стрела* в представите на средновековния човек – In: Между демони и ангели: Доклади от международна научна конференция, проведена в Лесидрен от 30. август до 1. септември 2001 г. София, 2005, 127-136.
6. Трифонова, И. Вербални и невербални форми на клетва: Делокутиви глаголи за означаване на клетвени изрази – In: *Нѣстътъ оученикъ надъ оучителемъ своимъ*: Сборник в чест на проф. дфн Иван Добрев, член-кореспондент на БАН и учител. София, 2005, 528-536.
7. Трифонова, И. Идея Страшного суда или суд в книге Откровение св. Иоанна Богослова – In: Материалы международной научно-практической конференции “Актуальные проблемы обеспечения прав и свобод человека и гражданина в современном мире”. Казань, 2005, с. 147-152.
8. Trifonova, I. Copies of the Book of Revelation of St. John in Festal Collections – Scripta & e-Scripta, 3-4, 2006, 285-306.
9. Трифонова, И. Книга Откровение на св. Йоан Богослов в Кирило-Методиевската книжовна традиция (Южнославянските кирилски преписи) – Електронно списание LiterNet, 07.03.2007, № 3 (88) - [http://litenet.bg/publish20/i\\_trifonova/kniga.htm](http://litenet.bg/publish20/i_trifonova/kniga.htm)
10. Трифонова, И. Клетвите в лексикалната система на езика – In: Годишник на СУ „Св. Климент Охридски”, 96-97, 2007, 43-90.
11. Трифонова, И. За Страшния съд или за Съда в книга Откровение на св. Йоан Богослов – In: Етнология на пространството. Ч. 2. С., 2008, с. 277-292.
12. Трифонова, И. Към историята на новобългарския превод на библията (Преводаческите бележки на Неофит Рилски) - Електронно списание LiterNet, 08.07.2009, № 7 (116) - [http://litenet.bg/publish20/i\\_trifonova/kym\\_istoriata.htm](http://litenet.bg/publish20/i_trifonova/kym_istoriata.htm)
13. Трифонова, И. Архивът на Неофит Рилски в Научния архив на БАН – Наука, XXI, 4, 2011, 44-49.
14. Трифонова, И. Речникът на Неофит Рилски (Словарь българско-грѣцкій въ старыгъ и новы нарѣчїя) – In: Наследството на отец Неофит Рилски: изкуствоведски, богословски и филологически аспекти. София, 2012, 259-268.
15. Kostadinova, P., I. Trifonova. The Language of the Holy Brothers Kiril and Metodiy and the Modern Bulgarian Standard (Literary) Language: Some Projections – In: Tradícia a prítomnosť misijného diela sv. Cyrila a Metoda, 2013, 441-451.

16. Трифонова, И. *Narratio Aphroditiani* или Сказание на Афродитиан за чудото, което стана в персийската земя (Издание на текста по НБКМ № 432 от XVI век) – In: Име и святост, 13. София, 2014, 130-148.
17. Трифонова, И. Южнославянската редакция на Тълковния апокалипсис (Речник-индекс и издание на запазената част от Националната библиотека „Св. Св. Кирил и Методий, София, № 101, XVI в.) – *Palaeoslavica* 2014, XXII, 1, 119-163. ISBN 1070-5465.
18. Трифонова, И. „За елинските мъдреци“ в НБКМ 774 – In: Сборник доклади и материали от заключителната конференция. София, 29-30.06.2015. София, 2015, 198-210.
19. Трифонова, И. Из историята на българското езикознание – *Наука*, 2015, 6, 42-45.
20. Trifonova, I. *NARRATIO APHRODITIANI* and its third Slavonic Translation – *Palaeoslavica*, XXIII, 1, 2015, 144-158.
21. Трифонова, И. Третият славянски превод на Сказанието на Афродитиан в състава на Словото за Рождество Христово от Йоан Дамаскин (публикация по Ръкопис 2/23 от сбирката на Рилския манастир, XV в.) – В: Кирило-Методиевски четения 2015. Юбилеен сборник. София, 2015, 207-220.
22. Трифонова, И. Сказанието на Афродитиан – нови данни за ръкописната традиция на текста (преписът в Сборник Aks.2743 от Народната библиотека във Варшава) – *Palaeobulgarica*, XXXIX (2015), 3, 71-96.
23. Трифонова, И. Откровение св. Иоанна Богослова среди православных славян и в южнославянской письменности – *Studia Seranea*, 2016, 6, 177-204.
24. Трифонова, И. *Мене, текел фарес*, или за един исторически наратив за Вавилонския плен в сръбски сборник от XV в. (превод, адаптиран вариант на текста и речник) – В: Образ, мит, текст. София, 2016 г., 324-346.
25. Трифонова, И. Към въпроса за лексиката в Книга Откровение на св. Йоан Богослов с оглед на християнските библейски преводи – *Palaeobulgarica*, 2018, 1, 60-97.

## Reviews and presentations

1. Трифонова, И. Пета международна хилендарска конференция „Любовта към учението и отдаването на Бога в православните манастири” 8-14. IX. 2002 г. Рашка, Югославия – *Българистика*, 6, 2003, 11-24.
2. Димитрова, М., И. Трифонова. За Йов и София, или за новата книга на Искра Христова – *Palaeobulgarica*, 2007, 4, с. 113-118.
3. Трифонова, И. Многократните преводи в южнославянското средновековие: Доклади от международната конференция. София, 7-9 юли 2005 г. – *Старобългарска литература*, 37-38, 2008, с. 281-285.
4. Trifonova, I. In *Stolis Repromissions. Saints and Sainthood in Central and Eastern Europe*. Edited by Adelina Angusheva-Tihanova, Margaret Dimitrova, Rossina Kostova, and Rossen R. Malchev. Sofia: ROD, 2012, 520 pp. – *Scripta&Scripta*, 2013, 12, 299-304.
5. Badalanova Geller, F., I. Trifonova. Slavonic Apocryphal Heritage Online Database – В: *Comparative Oriental Manuscript Studies Newsletter* № 6, Juli 2013, 6-7.
6. Бадаланова Гелер, Ф., И. Трифонова, П. Павлович. Енохичният хронотоп: Апокрифен дискурс – *Palaeobulgarica*, 38, 2, 2014, 121-128.

7. Трифонова, И. Цар-Самуилова България и положението в Югоизточна Европа през погледа на съвременната византистика и медиевистика – *Palaeobulgarica*, 40, 2, 2016, 93-104.
8. Ганчева, Н., Ц. Данова, Л. Илиева, И. Рашева, К. Станев, И. Трифонова. Международна научна конференция „Св. Климент Охридски“ в културата на Европа (София, 25-27 ноември 2016) - *Palaeobulgarica*, 41, 1, 102-124.

### **Translations**

1. Разчитане и набор на текст, превод на новобългарски език – In: Духовни образи. Руски илюстриран синодик. Изследване Иванка Гергова. София, 2013. ISBN 978-954-322-693-1/978-954-523-1391
2. Савова, В., И. Трифонова, В. Велинова, И. Христова-Шомова, М. Димитрова. Старобългарската *Служба за св. Климент Охридски* и *Службата за св. Пантелеймон*. Наборно издание, 81-115 – In: Песни за Климент. София, 2016, 81-115.
3. Христова-Шомова, П. Петков, Е. Дикова, И. Петров, В. Савова, А. Димитрова, А. Ангушева, И. Трифонова. *Служба за св. Климент Охридски* и *Житие от Димитър Хометиан*, преведена от гръцки. Наборно издание – In: Песни за Климент. София, 2016, 218-307.